

BONSAI

© Inter IKEA Systems B.V. 2007

AA-310070-1



Design and Quality
IKEA of Sweden

- udarea excesivă cauzează, de cele mai multe ori, moartea plantelor de bonsai.

- 5 Fertilizează planta de două ori vara și de trei ori iarna. Pentru că plantele de bonsai sunt fragile, folosește doar jumătate din cantitatea recomandată pentru alte plante.
- 6 Pentru a păstra forma copacului de bonsai, este nevoie să îl tai cu o foarfecă de grădinar. Dar ai grijă să nu tai prea mult. Dacă tai din frunziș, va muri și o parte din rădăcină. Nu tăia niciodată planta în timpul iernii.
- 7 Va trebui să schimbi ghiveciul când rădăcinile plantei dau semne că nu mai au loc. Folosește un substrat cu structură mai puțin rafinată pentru ca rădăcinile să abă mai mult aer. Înlocuirea trebuie să se facă doar primăvara sau vara.

Creșterea arborilor bonsai necesită răbdare și atașament. Această formă de artă este de origine chineză și a fost introdusă în Japonia în jurul anului 1000 î.Hr. Scopul este de a recrea natura în miniatură și de a face ca arborele bonsai să pară mai bătrân decât este de fapt. Copacul și ghiveciul trebuie să formeze un tot unitar. Cuvântul bonsai provine din japonezul “BON”, care înseamnă tavă, și “SAI”, care înseamnă copac.

Instrucțiuni de întreținere

- 1 Protejează planta împotriva frigului și secetei în timpul transportului.
- 2 Așează-o într-un loc luminos sau foarte puțin umbrat. Nu așeza planta deasupra unui radiator sau la soare. Dacă temperatura de afară nu coboară sub 15°C, planta poate fi lăsată afară.
- 3 Planta poate pierde din frunze la 2-3 săptămâni după cumpărare. Acest lucru este normal, pentru că este sensibilă la schimbări de mediu.
- 4 Când uzi planta, scufundă ghiveciul complet în apă. Când nu se mai ridică bule de aer, scoate ghiveciul și lasă apa să se scurgă. Aruncă apa rămasă în farfuria ghiveciului la câteva ore după ce uzi. Încearcă să menții pământul din ghiveci ud, dar să nu uzi prea mult apa

РУССКИЙ	4
POLSKI	6
ČESKY	8
SLOVENSKY	10
MAGYAR	12
ROMÂNĂ	14

Выращивание деревьев бонсай требует большого терпения и посвящения этому делу. Искусство бонсай появилось в Китае и затем стало развиваться в Японии около 1000 н.э. Цель бонсай – передать природу в миниатюре и придать деревьям возраст. Дерево и горшок должны формировать гармоничное единое целое. Название бонсай происходит от японского слова БОН, что означает поднос, и САЙ, что означает дерево.

Инструкции по уходу

- 1 Защищайте растение от холода и жары во время перевозки.
- 2 Поставьте его в хорошо освещенное или в немного затененное место. Не ставьте растение над радиатором или в сухом месте. Если температура на улице не опускается ниже +15°C (60°F), растение можно поставить вне помещения.
- 3 Спустя 2-3 недели со дня покупки некоторые листья могут опать. Это естественно, так как растение чувствительно к переменам.
- 4 При поливе полностью погрузите горшок с растением в воду. Когда пузырьки воздуха исчезнут, поднимите растение и дайте воде стечь. Через несколько часов после полива, вытрите остатки воды, скопившиеся в поддоне.

kipusztulásának leggyakoribb oka ugyanis a túlöntözés.

- 5 Nyáron minden második locsoláskor, télen pedig minden harmadik locsoláskor fertőtlenítsd hagyományos fertőtlenítőszerrel. Mivel a bonsai fák törékenyek, az egyéb növényekhez előírt adag felét használd csak.
- 6 A bonsai fát nyírni kell, hogy megtartsa formáját. Nem szabad azonban túl sokat vágnod belőle. Minden, amit a föld felett levágsz, a földben szintén elhal. Soha ne vágd le a rügyeit télen.
- 7 Át kell ültetni, amikor a gyökerek kinyomják a növényt a cserépből. Inkább durva szerkezetű táptalajt használj, hogy a gyökerek több levegőhöz jussanak. Csak tavasszal vagy nyáron szabad átültetni.

A bonsai fák készítése nagy türelmet és elszántságot igényel. E művészeti ág eredetileg Kínából származik, innen vette át Japán i.sz. 1000 körül. Célja, hogy a természetet miniatűrben lemásolja, és a fákat valódi életkoruknál sokkal öregebbnek tüntesse fel. A fa és a cserép harmonikus egységet alkotnak. Maga a bonsai szó a japán BON-szó, (jelentése tálca), illetve a SAI-szó összetétele, melynek jelentése: fa.

Kezelési útmutató

- 1 Szállításkor védj a növényt hidegtől és huzattól.
- 2 Ne tedd a növényt radiátorra vagy huzatba. Ha a kinti hőmérséklet nem esik 15°C (60°F) alá, a növényt a szabadba is helyezheted.
- 3 Vásárlás után 2-3 héttel a növény elhullajthatja néhány levelét. Ez természetes, hiszen a növény érzékeny a helyváltoztatásra.
- 4 Locsoláskor a cserepet teljesen vízbe kell meríteni. Ha a már nem jön fel több légbuborék, emeld fel a cserepet és hagyd, hogy a víz lecsorogjon. Néhány órával a locsolás után távolítsd el a vizet, ami esetleg a tálcán maradt. Ha nem tudod vízbe mártani a cserepet, locsoláskor önts vizet a tálcára. Igyekezz a földet nedvesen tartani, de ne adj túl sok vizet a növénynek - a bonsai

Если Вы не можете погрузить растение в воду, то залейте воду в поддон.

Растение должно получать достаточно влаги. Однако чрезмерное количество влаги может стать причиной гибели растения.

- 5 При поливе удобряйте обычным удобрением для комнатных растений через раз летом, и через три раза зимой. Так как деревья бонсай очень хрупкие, используйте только половину дозы удобрения.
- 6 Чтобы поддерживать форму дерева, его необходимо обрезать, но не слишком много. Не обрезайте ветви зимой.
- 7 Когда корни уже выталкивают растение из горшка, его необходимо пересадить. Используйте более рыхлую землю, чтобы корни проветривались. Пересадку можно делать только весной/летом.

Hodowanie drzewka bonsai wymaga cierpliwości i poświęcenia. Ta forma sztuki pochodzi z Chin, a do Japonii trafiła około roku tysięcznego naszej ery. Przyswiewca jej cel odtworzenia natury w miniaturze i nadanie drzewkom wyglądu znacznie starszych, niż są w rzeczywistości. Roślina i doniczka powinny ze sobą harmonizować. Samo słowo bonsai jest zlepkiem dwóch rzeczowników – BON, oznaczającego podstawę, i SAL, czyli drzewo.

Hodowla

- 1 Chronić roślinę przed zimą i przecięgami podczas transportu.
- 2 Ustawić ją w jasnym albo delikatnie zacienionym miejscu. Nie stawiać jej nad grzejnikiem ani w przeciegu. Jeżeli temperatura na zewnątrz nie spada poniżej 15°C, roślinę można wystawiać na zewnątrz.
- 3 2-3 tygodnie po zakupie roślina może stracić część swoich liści. To normalne, ponieważ drzewko bonsai jest czułe na zmiany.
- 4 Podlewać roślinę, zanurz doniczkę całkowicie w wodzie. Gdy bąbelki powietrza przestaną podnosić się, wyciągnij doniczkę i pozwól wodzie obciec. Po kilku godzinach usuń wodę, która zebrała się w spodku. Jeżeli nie możesz zanurzyć doniczki, podlewać

wlwká, no dajte pozor na preliatie, jednu z hlavných príčin odumretia bonsají.

- 5 Hnojte bežným hnojivom súčasne so zalievaním; v lete každý druhý raz, v zime, každý tretí. Bonsaje sú veľmi chúlостivé, preto sa odporúča používať polovičné množstvo hnojiva ako pri iných rastlinách.
- 6 Aby mali stromčeky pekný tvar, je potrebné ich prestrihávať. Ale neprežeňte to. Všetko čo odstrihnete nad zemou, odumrie aj pod ňou. Nikdy nestrihajte výhonky v zime.
- 7 Keď začnú korene dvíhať rastlinu z črepníka, je nutné ju presadiť. Presádzanie by ste mali robiť iba na jar alebo v lete.

Pestovanie bonsají si vyžaduje čas a trpezlivosť. Pôvodom sú z Číny a do Japonska sa dostali okolo roku 1000. Cieľom je preniesť prírodu do miniatúrnej mierky a vypestovať stromček, ktorý bude vyzerať oveľa starší ako v skutočnosti je. Stromček by mal s črepníkom tvoriť harmonický celok. Názov bosaj je zloženina dvoch japonských slov BON, čo znamená miska, a SAI, po japonsky stromček.

Postup pri pestovaní

- 1 Pri prevoze chráňte rastlinu pred chladom a prievanom.
- 2 Umiestnite ju na svetlé, príp. mierne zatienené miesto. Nedávajte ju na radiátor ani do prievanu. Ak vonkajšia teplota neklesne pod 15°C, môžete rastlinu pestovať aj vonku.
- 3 V priebehu 2-3 týždňov po zakúpení môže z rastliny opadnúť niekoľko listov. Stáva sa to bežne, lebo rastlina je citlivá na teplo.
- 4 Rastlinu zalievajte tak, že celý črepník ponoríte pod vodu. Keď prestanú unikať bublinky, vytiahnite črepník a nechajte prebytočnú vodu odtiecť. Niekoľko hodín po zalievaní skontrolujte misku pod črepníkom a vylejte vodu, ktorá sa v nej nazberá. Ak nemôžete črepník ponoriť pod vodu, zalievajte ju tak, že nalejete vodu do misky. Hlina by mala byť vždy

roślinę nalewając wodę do spodka. Staraj się utrzymać wilgoć ziemi, ale nie podlewaj rośliny zbyt dużą ilością wody – „przelanie” jest główną przyczyną wędnięcia drzewek bonsai.

- 5 Użyźniaj ziemię za pomocą zwykłej odżywki do kwiatów przy okazji co drugiego (w lecie) lub co trzeciego (w zimie) podlewania . Drzewka bonsai są delikatne, stosuj więc pół dawki odżywki zalecanej dla innych roślin.
- 6 Do zachowania kształtu drzewka bonsai niezbędne jest przycinanie. Jednak nie usuwaj zbyt dużo pędów. Pamiętaj, że wszystko, co obetniesz ponad ziemią, umiera również w niej. Nigdy nie odcinaj pędów w zimie.
- 7 Przesadzenie staje się konieczne, gdy korzenie wypychają roślinę z doniczki. Stosuj podłoże o bardziej sypkiej strukturze, aby dać korzeniom więcej powietrza. Przesadzanie powinno odbywać się wyłącznie w okresie wiosenno-letnim.

Pěstování bonsají vyžaduje čas a trpělivost. Pocházejí z Číny a do Japonska se dostaly kolem roku 1000. Cílem je přenést přírodu do miniaturního měřítka a vypěstovat miniaturní stromek, který bude vypadat mnohem starší, než je ve skutečnost. Stromek by měl s květináčem tvořit harmonický celek. Název bosaj je složenina dvou japonských slov BON, což znamená miska, a SAI, což znamená japonsky stromek.

Pokyny pro pěstování

- 1 Při převozu chraňte rostlinu před chladem a průvanem.
- 2 Postavte ji na slunné, případně mírně zastíněné místo. Nestavte ji poblíž topení ani do průvanu. Pokud není venkovní teplota nižší než 15°C, můžete rostlinu pěstovat i venku.
- 3 Během prvních 2-3 týdnů po zakoupení může z rostliny opadat několik listů. Je to normální, protože rostlina je citlivá na změny.
- 4 Při zalévání květináč úplně ponořte do vody. Když přestanou unikat bublinky, květináč vytáhněte a nechte přebytečnou vodu odtéct. Několik hodin po zalévání zkontrolujte misku pod květináčem a vylejte z ní vodu. Pokud nemůžete květináč ponořit do vody, zalévejte rostlinu tak, že nalejete vodu do misky. Zemina by měla být vždy vlhká, ale

dejte si pozor na přelítí, což je jedna z nejčastějších příčin uhynutí bonsají.

- 5 Hnojte běžným hnojivem v létě při každém druhém zalévání a v zimě při každém třetím zalévání. Bonsaje jsou velmi choulostivé, proto se doporučuje používat polovinu množství hnojiva určeného pro jiné rostliny.
- 6 Aby měl váš stromek pěkný tvar, je potřeba ho prořezávat. Ale nepřezřeňte to. Všechno, co odstříhnete nad zemí, odměřte i pod ní. Nikdy nestříhejte výhonky v zimě.
- 7 Když začnou kořeny zdvihát rostlinu z květináče, je nutné ji přesadit. Použijte substrát s hrubší strukturou, aby se vzduch dostal ke kořínkům. Přesazování byste měli provádět pouze na jaře nebo v létě.